

Dédicace

A nos chères mères

A nos chères pères

A nos sœurs

A nos frères

A tous ceux qui m'ont aidé à réaliser ce travail

Remerciements

Nous remercions les grande remerciements à notre Dieu qui nous a donné la capacité d'attendre ce point de connaissance.

Nous remercions chaleureusement M. Zaki Abdalkreem qui nous a aidés beaucoup pendant la réalisation de ce travail.

Nous remercions également. Tous les professeurs et les étudiants qui ont aidé à faire ce travail.

Abstract

This study aims at investigating the difficulties in differentiating between passive voice, complex past tense and nominal sentence. These sentence are more or less the same, it is hard for the researcher to differentiate between them. These sentences in French contain verb to be.

This study consists of three chapter. Chapter one, has tackled the sentences in French language, Chapter two is about passive voice and nominal sentence. Chapter three focuses on the empirical work where the test administered to the students was analyzed and the descriptive analytical method has been adopted.

This study has arrived at the following result: the Arabic language has a significant and influence on French, teachers do not concentrate to highlight the differences between these sentence then student become confused. The contact hours for French grammar is limited, as such, learners are not able to master these sentence. The researcher has proposed the more attention should be paid to study French sentences in details and contact hours allocated to French grammar should be and increased with more attention on rearrangement of French sentences.

المستخلص

هذه الدراسة تتناول اللبس بين الجملة المبنية للمجهول والماضي المركب والجملة الأسمية في اللغة الفرنسية وهذه الجمل تتشابه كثيراً حتى أن الدارس تختلط عليه ولا يفرق بينهما، لأن هذه الجمل في اللغة الفرنسية تحتوي على الفعل (يكون).

هذه الدراسة تتكون من ثلاثة فصول : في الفصل الأول تناولنا الجملة في اللغة الفرنسية وفي الفصل الثاني تناولنا فيه الجملة المبنية للمجهول والجملة الإسمية والفصل الثالث كان للجانب العملي وقد قمنا بتحليل الإختبار الذي قدمناه للدارسين. إعتدنا في تحليلنا على المنهج التحليلي والوصفي.

وقد توصلت هذه الدراسة على أن اللغة العربية لها تأثير عليه. كما أن الطلاب نسبة لعدم تركيز الأساتذة على إظهار الفرق بين هذه الجمل إختلط عليهم التفريق بينهما. كما أن الزمن لقواعد اللغة كان قليل فلم يستطيع الدارسون إجادة هذه الجمل، لذا يقترح الباحث التركيز على دراسة الجملة بالفرنسية بالتفصيل وزيادة ساعات القواعد مع التركيز على ترتيب الجمل الفرنسية.

Résumé

Cette étude s'intéresse au passé composé, aux phrases nominales et à la voix passive, sans oublier que ces phrases sont en interaction les unes les autres.

De plus, nous avons trouvé que les étudiants ont du mal à faire la distinction entre elles. Notamment que ces phrases une question comprennent le verbe (être).

Ce travail a consacré trois chapitres pour illustrer nos interrogations en accompagnant de tests et Dans le premier chapitre, nous pris en compte la phrase dans la langue française par un élément. Le deuxième chapitre jette la lumière sur la voix passive et la phrase nominale.

Par rapport au troisième chapitre, il consiste la partie pratique qui vise à analyser le test que nous avons mené par ailleurs l'accent est mis sur la méthode analytique et descriptive en revanche, nous avons trouvé que la langue arabe a une forte influence sur les étudiants, de plus les professeurs n'ont pas mis l'accent sur la différence entre les phrases dans les cours de FLE.

Nous pouvons dire que le temps peu consacré pour les cours de grammaire joue aussi un rôle capital dans cette faiblesse à la lumière des résultats nous recommandons d'étudier en détail les phrases françaises et de consacrer des cours pour ce type de phrase.

Table des Matières

SUJET	Page
Dédicace	I
Remerciement	II
Abstract	III
مستخلص	IV
Résumé	V
Table des Matières	VI
Premier chapitre la phrase simple et complexe	
Introduction générale	1
1.1 La définition de la phrase	2
1.2 la phrase simple : la structure de la phrase simple	5
1.3 Les structures fondamentales de la phrase simple	7
1.4 Les structures de la phrase simple	9
1.5 La phrase complexe	15
Deuxième chapitre Le passif et la phrase adjectivale	
2. Introduction	18
2.1 Définition de mot passif	18
2.2 La définition de la voix passive	19
2.3 Les emplois du passif	20
2.4 La formation du passive	21
2.5 La formation de la voix passive et des temps verbaux	22
2.6 La conjugaison du passif	22
2.7 Le passé composé	27
2.8 LA phrase avec des auxiliaires être et avoir	
Troisième chapitre Analyse de recueil de donné	
3.1 Profil du public choisi pour l'expérimentation	33
3.2 Matériels	34
3.3 Public visé	34
3.4 Le corpus	35
3.5 Critères d'analyse	35
3.6 Présentation et analyse des résultats	36
3.7 Analyse du résultat	41
Conclusion générale	44
Bibliographie	45
Annexe	